

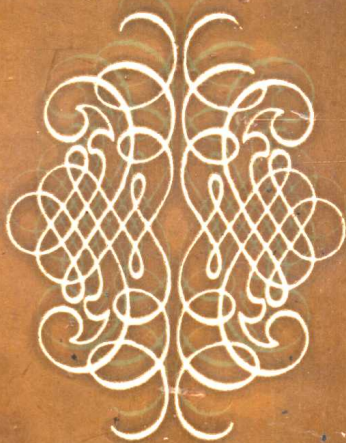
(ZHENCANGBAN)

NUOBEIERWENXUEJIANGQUANJISUOXIEBEN

(珍藏版)

诺贝尔文学奖全集缩写本

卷 8



广西民族出版社



(珍藏版)

诺贝尔文学奖全集缩写本

卷 8

(桂)新登字02号

(珍藏版)
诺贝尔文学奖全集缩写本
卷 8

马汉彦 谢沛青 缩写

☆

广西民族出版社出版
广西新华书店发行
南宁市精诚电脑激光排版服务部排版
广西南宁市税务局知青印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/32 16.5印张 355千字

1988年10月第1版 1993年1月第2次印刷

印数: 10,001—13,200

ISBN 7—5363—0213—4/I·40

定价: (豪华平装)8.90元

(豪华简精装)13.30元

目 录

1955年 赫尔多尔·希里扬·拉克司奈斯 (冰岛)

得奖评语.....	(1)
颁奖辞.....	(3)
致答辞.....	(7)
独立之子	(11)
拉克司奈斯作品年表.....	(93)

1956年 胡安·拉蒙·希门内斯 (西班牙)

得奖评语.....	(95)
颁奖辞.....	(97)
致答辞.....	(99)
柏拉特罗与我、希门内斯诗选	(101)
希门内斯作品年表.....	(127)

1957年 阿贝尔·加缪 (法国)

得奖评语.....	(129)
颁奖辞.....	(131)
致答辞.....	(135)
局外人	(139)
鼠疫	(157)

加缪作品年表	(204)
--------	---------

1958年	鲍利斯·列昂尼多维奇·帕斯捷纳克	(苏联)
--------------	-------------------------	---------------

得奖评语	(207)
------	---------

公告	(209)
----	---------

日瓦戈医生	(211)
--------------	----------------

日瓦戈医生的诗	(303)
----------------	----------------

帕斯捷纳克作品年表	(313)
------------------	----------------

1959年	萨瓦多尔·夸西莫多	(意大利)
--------------	------------------	----------------

得奖评语	(317)
------	---------

颁奖辞	(319)
-----	---------

致答辞	(322)
-----	---------

夸西莫多诗选	(327)
---------------	----------------

夸西莫多作品年表	(346)
-----------------	----------------

1960年	圣琼·拜斯	(法国)
--------------	--------------	---------------

得奖评语	(349)
------	---------

颁奖辞	(351)
-----	---------

致答辞	(354)
-----	---------

圣琼·拜斯诗选	(359)
----------------	----------------

圣琼·拜斯作品年表	(371)
------------------	----------------

1961年	伊沃·安德利奇	(南斯拉夫)
--------------	----------------	-----------------

得奖评语	(375)
------	---------

颁奖辞	(377)
-----	---------

致答辞.....	(381)
德里纳河之桥.....	(385)
安德利奇作品年表.....	(432)

1962年 约翰·斯坦倍克 (美国)

得奖评语.....	(433)
颁奖辞.....	(435)
致答辞.....	(439)
人鼠之间.....	(443)
不满的冬天.....	(463)
斯坦倍克作品年表.....	(520)

一九五五年诺贝尔文学奖金得主

赫尔多尔希·里扬·拉克
司奈斯（冰岛）

Halldor K. Laxness

得奖评语：

“为了他在作品中所流露的生动的、史诗般的力量，使冰岛原已十分优秀的叙述文学技巧更加瑰丽多姿。”

10-11-1944

10-11-1944

颁 奖 辞

瑞典学院常任秘书
C. D. 奥·威尔森

冰岛能成为北欧叙述文学的摇篮，主要源于它特殊的天然与社会环境。这种环境使它不会产生象中世纪那种教会与群众、知识分子与贫农之间的社会阶级对立，因为在那里，用拉丁文作诗或读书并非少数僧侣和教会人员的特权。其实，远在中世纪时代，冰岛的民间教育便已十分普及，这种条件不但北欧，就是其他的欧洲国家也难以望其项背。群众教育的普及使得很多用乡土语言吟出的通俗诗篇容易通过文字记载而流传下来。这一点，又是其他的北欧国家——包括我们瑞典在内，所望尘莫及的。

也许正因为如此，这个位于海隅荒陬的小国家便产生了世界性的文学。几百年来，它的散文记事体故事在欧洲始终睥睨群伦；而在富于历史意义的叙述作品中，最杰出的莫过于英雄冒险传奇。它的风格明朗、清晰而有力，给人的印象也最深。英雄传奇的作者多已湮没无闻，我们与其枉费力气去追踪个人的贡献，不如将之视为全国文学创作能力的综合成果。

英雄冒险传奇在冰岛人民的心目中有着崇高的地位，它能使人在长期的贫困与艰难中得到安慰和活力。就本身的人力和自然资源比例来说，冰岛的文学成就迄今依然是北欧国家的翘楚。

冰岛的叙述文学既有如此丰厚的传统，想要创新或突破自是十分不易。拉克司奈斯在描写农民诗人欧乐发·刘斯维钦加的故事中，曾经特别借书中的角色谈到这方面的问题和诗的使命，他说：“好诗除了要能感动人心以外，别无其他的范畴可言。”但要感动人心，绝非单纯的描写技巧所能奏功，“如果要使文学真正成为世界的光芒，”他强调说：“一定要对人类的处境有最精心的了解与刻画。”难能可贵的是，终拉克司奈斯的一生，都能对这个原则信守不渝，对人类生活独到而敏锐的观照，再加上源源不绝的叙述天才，终于使他成为冰岛当今最杰出的作家。

一九二七年出版的《喀什米尔织工》是表现现代文化冲突最有力的证言。这种冲突不仅发生在冰岛，也发生在整个西方世界，全书的技巧、格局虽然受到创作经验的限制而显得有些苦涩，但仍然是反映社会现代生活的重要文献……二十年代末梢，作者感受到祖国同胞的召唤，因而决心回归冰岛——他的重要作品向来是以冰岛为主题的。

他是个优异的冰岛山水与人文风土的刻画者，但又不以此自足，“怜悯才是诗最高贵的源泉，怜悯是和阿恩塔·索利雅同时存在世上的。”他曾经在自己一本杰作里严肃地向读者这么宣示，他的意思是，艺术除非有同情和爱心做支柱，否则价值是十分有限的。诚然，在他的全部著作中，始终都贯串着一份对社会不灭的关爱，而且这种关爱远在其他

的成分之上，有时候，过分强调的关爱甚至妨碍到作品本身的艺术效果：往往借着一种凝炼而略带酸楚的幽默，使他得以在救赎的光辉中会见自己素所厌恶的人，也使他能够窥透人类心灵的迷宫。

在拉克司奈斯的长篇小说中，个人与群体的命运常常能对我们造成深刻的感动，象沙加·佛迦这种角色便能以坚毅、果敢而又纯洁的性格挺身而出，而对渔村中的贫困与黑暗，而不轻言退却。

然则，最令人感动的，恐怕还是毕雅特的故事。他原是冰岛千年传统里的贫农典型，终身为了追求独立、自主，也就是为了追求做自耕农而不屈不挠。全书采取史诗的体例，气势雄伟。带着病体的毕雅特，除了饱受贫穷与饥饿的威胁，还得应付荒谷里的鬼魅骚扰，以及漫天匝地的冰雪肆虐，最后才在悲怆无助中爱上他的养女索利雅，两人相依为命，矢志创造新生活。

描写贫农诗人欧乐发·刘斯维钦加的小说《世界的光芒》可能是他最了不起的小说，它刻画一个天生喜欢梦想，又喜欢为美效命驱驰的人和恶劣环境搏斗的故事。

《冰岛钟声》是作者首度以过去为背景的小说，书中实际涵括了冰岛和丹麦的氛围，风格方面的确是出类拔萃。

拉克司奈斯能把文学发展的方向引回传统的园地，说起来是他一种不寻常的成就。他的风格平易自然，由于作品结局常能做生动、灵活而妥切的处理，因而每每给读者留下强烈的印象。

另外，如果我们想正确地了解拉克司奈斯的文学地位，还有一点很重要，那就是：有很多冰岛作家为了经济因素，

也为了对自己的母亲语言绝望，以致于采用其他的北欧文字去从事写作，而拉克司奈斯却能独排众议、高瞻远瞩，在散文的范畴里，全然以古老的冰岛文作为表达现代精神的工具，他的成功使很多冰岛作家对自己的母语恢复了信心；从各种角度来看，这一点不但对他个人具有最伟大的意义，也使他在自己国内赢得了最崇高的地位。

致 答 辞

拉克司奈斯

几个星期以前，我在瑞典南部旅行的时候，就听到人家谣传，说我可能得到瑞典学院的青睐，成为今年诺贝尔文学奖的得奖人。当时独自在客栈里过夜的我，除了百感交集，不免也扪心自问：象我这么一个满腹心酸的流浪者，这样一位来自全世界最偏僻的角落的作家，乍然被诺贝尔基金会这种以提倡文化出名的机构看上眼，并征召到这个讲台上来讲的话，到底代表了什么样的意思呢？

和往常一样，我自然而然地想起自己所有的亲朋好友——即使在这个庄严的时刻里，我也还是在想——他们有些早就去世，甚至被人淡忘，即使在世的时候，也多默默无闻，但不管怎样，都和我有相当时间的相处，迄今为止，他们对我的影响远远比任何世界上的大作家或前辈作家还要来得大，每每想到自己的长成历程，我都禁不住要想起他们，象我的父亲和母亲，尤其是我的祖母，她在我还没有学会字母以前，便教过我好几百行冰岛的古诗。

那个晚上在客栈里，我想到——我现在仍在想——她灌

输给我的道德准绳：别轻易伤害生灵。多年来，我对世界上任何一个可怜、卑微和衰颓的人，对任何一个被社会轻视、忽视或蹂躏的人始终都未敢妄加鄙薄，相反的，我认为他们特别值得我们去了解、敬重和关爱，在冰岛如此，在别的地方亦然。我的童年在一个特殊的环境中度过，那个环境里的人正如很多故事书和梦境中所出现过的现象，为了生活必须付出很大的努力，但大家对那种卑微的、周而复始的日常生活非但热爱不歇，且敬谨虔诚、未敢稍懈，连对生活周遭的生灵亦且一视同仁，能在艰辛的日子中长年维系如此的道德诫律，真使童年的我佩服不已。

回想我那些朋友，少年以来就不断引导我在文学方面的追求，他们虽然在世上默默无闻，本身也不从事写作，但凭着精湛的涵养与独到的鉴赏力，却比世界任何伟大的作家更能为我打开文学的眼界，这些才情焕发的人在去世多年后的现在，依然熟络地活在我的思想中和心灵中，常常，我难以从自己所表现的言谈或文字中区分他们和我个人的成分。

我也想到自己的国家，尽管只有十五万人口，大家却都那么热爱书本，从我创作以来，对我的作品或赞美或批评，连片言只字也不错过，恰象一具敏感的器具，能把每种声音录下，同时把我表达过的各种喜怒哀乐也反映出来。平心而论，一个喜欢写作的人能生长在这种文学传统与风气这么优异的国家，委实是最幸运不过的了。

我又想到古代那些为冰岛创造古典文学的前辈，他们的名字大多未能和作品同样地流传下来，如今，他们的精神只有活在自己的作品以及部分冰岛的山水之间。在无数个漫长而黑暗的世纪里，那些不知名的前辈窝在泥泞的茅舍里写

作，既不指望什么酬报，也不奢求什么奖金，冰天雪地的夜晚里，也许连手指都冻僵了，身边却连一盆暖身的火苗也没有，但他们除了写出最精美的文词语句，也创出了个人的风格。也就是说，只要心灵没有被冻坏，他们就一刻也不会放下笔杆。

我在瑞典的南部客栈里过夜时，曾经扪心问自己：成功与声名能带给一个作家什么样的东西呢？稿酬和奖金带来的物质满足，自然不用说，但作为一个冰岛诗人，如果他忘掉自己是属于同胞骨肉，属于那块卑微的土地——也就是先祖谆谆告诫，要我随时敬重的那些同胞和土地——那么，成功与声名又有什么意义呢？

陛下、各位先生、女士，瑞典学院使我的名字和冰岛古代那些描写英雄冒险故事的、伟大而却无名的前辈作家连在一起，这对我一生而言，不啻是件辉煌显赫的事。学院的选择非但对我的未来是一种重大的鼓励，也使那些推崇我的作品的人欢欣鼓舞，我个人的快乐与荣幸当然不在话下；请容许我对学院当局表达充分的谢意与敬意。今天这个奖虽然由我从陛下的手中领到，然而，我觉得它也正是奖励那些为冰岛文学奠基的敝国前辈作家。

独立之子

赫尔多尔·希里扬·拉克司奈斯 著

马汉彦 缩写